

pluspunkt.

VIRWUERT PRÉFACE

Léif Rëmelengerinnen a Rëmelenger,

E Sonnden den 11. Juni 2023 ass et esou weit. Da ginn erém all walberechtegt Létzebuerguer:innen, grad wéi all Net-Létzebuerguer:innen, déi sech an d'Wielerlëschten agedroen hunn, opgeruff e neien Gemengerot ze wielen. Bei de leschte Walen am Oktober 2017 krut d'LSAP zu Rëmeleng mat bal 48% déi bei Wäitem meeschte Stëmmen, an domadder 5 Memberen am Gemengerot. Mäer haten eis entscheet eng Koalitioun mat der KPL ze formiéieren. Säit Mëtt vun de 1920er Joren, mat Ausnam vun 1935-1938, stellt d'LSAP zu Rëmeleng de Buergermeeschter.

D'Koalitiounsofkommes ass ènnert der Féierung vun de Sozialisten konsequent èmgesat ginn. Wéinst der COVID-Pandemie, dem vélkerrechtswiddregen Ugrëffskrich géint d'Ukrain, an déi folgend Materialengpäss an Präissdérieg, konnte mer awer net all Punkt vum Koalitiounsofkommes esou realiséieren, wéi mer eis dat virgeholl haten. Trotzdem ass um Enn vun dëser Mandatsperiod dee bis elo gréissten Investititionsprogramm realiséiert ginn, deen et jeemoos zu Rëmeleng ginn ass. An dëser Nummer vum „Pluspunkt“ weise mäer lech e puer vun eisen Schwéierpunkten an déi wichtegst Projeeën. De ganze Bilan an och eise Walprogramm 2023-2029 stelle mäer lech virum 11. Juni vir.

An dësem „Pluspunkt“ stelle mäer lech och eis 11 Kandidat:innen vun der LSAP Rëmeleng fir d'Gemengerotswalen vum 11. Juni vir. D'LSAP stellt eng decidéiert, engagéiert a kompetent Equipe op, déi an hire Reien fënnef erfueren Gemengeréit:innen, dovunner zwee Memberen aus dem Schäfferot, a sechs nei Kandidat:innen, déi eng grouss politesch Experienz a gesellschaftlech Representativitéit huet.

Mäer Sozialisten setzen eis weider an fir Rëmeleng an all Bierger:innen. Mäer schafen déi beschtméiglechst Offeren a garantéieren eng gutt Liewensqualitéit an eisem schéine Rëmeleng, no eisem Motto: „**FIRENEEN, MATENEEN, ËNNEREEEN, WÉINST RËMELENG, MÄIN DOHEEM, EIST DOHEEM**“.

Schenkt eis dofir äert Vertrauen! Wielt den 11. Juni d'LSAP!

Henri HAINÉ
Buergermeeschter a Spëtzekandidat

Chères/Chers Rumelangeoises et Rumelangeois,

Le dimanche 11 juin 2023 les citoyennes et citoyens luxembourgeois ayant le droit de vote, et toutes et tous les Non-Luxembourgeois/es qui sont inscrit(e)s sur les listes électorales, sont appelés aux urnes pour élire un nouveau conseil communal. Lors des dernières élections communales d'octobre 2017, le LSAP/POSL Rumelange a obtenu de loin le plus de votes avec presque 48% des scrutins, et ainsi 5 membres au conseil communal. Nous avons pris la décision de former une coalition avec le KPL. Depuis la moitié des années 1920, sauf entre 1935 et 1938, le bourgmestre de la Ville de Rumelange sort des rangs des socialistes.

Sous la direction du LSAP l'accord de coalition a été résolument mis en œuvre. A cause de la pandémie COVID, la guerre brutale contre l'Ukraine contraire au droit international, suivie de problèmes de fourniture de matériel et des augmentations de prix, nous n'avons pas pu réaliser tous les points prévus dans l'accord de coalition comme nous le souhaitions. Néanmoins, à la fin de ce mandat, le plus grand programme d'investissement jamais réalisé à ce jour à Rumelange aura été réalisé. Dans ce numéro du «Pluspunkt», nous vous présentons quelques-uns de nos points forts et les projets les plus importants. Le bilan définitif ainsi que notre programme électoral 2023-2029 vous seront présentés prochainement, avant le 11 juin.

Dans ce numéro, nous vous présentons également les 11 candidat(e)s du LSAP Rumelange pour les élections communales du 11 juin. Le LSAP présente une équipe déterminée, engagée et compétente, qui compte dans ses rangs cinq conseillers communaux et conseillères communales expérimenté(e)s, dont deux membres du collège des bourgmestre et échevins, et six nouveaux/nouvelles candidat(e)s qui possèdent toutes et tous une grande expérience politique et une représentativité sociale.

Nous continuons à nous engager pour Rumelange et tous les citoyens et nous sommes le garant d'une bonne qualité de vie dans notre belle ville, d'après notre slogan : „**FIRENEEN, MATENEEN, ËNNEREEEN, WÉINST RËMELENG, MÄIN DOHEEM, EIST DOHEEM**“.

Le 11 juin, accordez-nous donc votre confiance, votez pour le LSAP !

Henri HAINÉ
Bourgmestre – tête de liste

#ZESUMMEN

VORWORT

PREDGOVOR/PREFÁCIO



Liebe Rümelingerinnen und Rümelinger,

Am Sonntag dem 11. Juni 2023 sind wieder alle wahlberechtigten Luxemburger:innen, und alle Nicht-Luxemburger:innen, die sich in die Wählerlisten eingetragen haben, aufgerufen einen neuen Gemeinderat zu wählen. Bei den letzten Wahlen im Oktober 2017 erhielt die LSAP in Rümelingen mit fast 48% die meisten Stimmen. Damit zogen 5 LSAP Kandidat:innen in den Gemeinderat ein. Wir entschieden uns zu einer Koalition mit der KPL. Seit Mitte der 1920er Jahre, mit Ausnahme von 1935-1938, stellt die LSAP in Rümelingen den Bürgermeister.

Das Koalitionsabkommen wurde unter Führung der LSAP konsequent umgesetzt. Wegen der COVID-Pandemie, dem völkerrechtswidrigen Angriffskrieg gegen die Ukraine, und den darauffolgenden Materialengpässen und Preissteigerungen, konnten wir zwar nicht alle Punkte des Koalitionsabkommens so verwirklichen, wie wir uns dies vorgenommen hatten. Trotzdem wird am Ende dieser Mandatsperiode das bisher größte Investitionsprogramm realisiert worden sein, das es in Rümelingen gegeben hat. In dieser Ausgabe des „Pluspunkt“ zeigen wir Ihnen einige unserer Schwerpunkte und die wichtigsten Projekte. Die komplette Bilanz und unser Wahlprogramm 2023-2029 werden Ihnen in den Wochen vor dem 11. Juni vorgestellt.

In dieser Nummer stellen wir Ihnen auch die 11 Kandidat:innen der LSAP Rümelingen für die Gemeinderatswahlen vom 11. Juni vor. Die LSAP stellt ein entschlossenes, engagiertes und kompetentes Team, das in seinen Reihen fünf erfahrene Gemeinderät:innen zählt, darunter sind zwei Mitglieder des aktuellen Schöffenrates, und sechs neue Kandidat:innen, die eine große politische Erfahrung und gesellschaftliche Repräsentativität besitzen.

Wir Sozialisten setzen uns weiterhin für Rümelingen und alle Bürger:innen ein. Wir werden die bestmöglichen Angebote schaffen und die Lebensqualität in unserer schönen Stadt gewährleisten, gemäß unserem Motto:

„Fireneen, mateneen, ännereneen,
Wéinst Rémeleng, mäin doheem, eist doheem“.

Schenken Sie uns deshalb am 11. Juni Ihr Vertrauen, wählen sie die LSAP!

Henri HAINÉ
Bürgermeister – Spitzenkandidat

Caras Rumelenas, Caros Rumelenos,

No domingo 11 de Junho de 2023, os cidadãos luxemburgueses com direito de voto e todos os cidadãos não-luxemburgueses inscritos nos cadernos eleitorais serão chamados às urnas para eleger um novo conselho municipal. Nas últimas eleições municipais de Outubro de 2017, o LSAP Rumelange obteve de longe o maior número de votos com quase 48% dos sufrágios, e portanto 5 membros do conselho municipal. Decidimos formar uma coligação com a KPL. Desde meados dos anos 20, excepto entre os anos 1935 e 1938, o presidente da Câmara de Rumelange veio das fileiras socialistas.

Sob a liderança do LSAP, o acordo da coligação foi claramente implementado. Devido à pandemia da COVID, à guerra brutal contra a Ucrânia contrária ao direito internacional, seguida de problemas com o fornecimento de materiais e aumentos de preços, não nos foi possível realizar todos os pontos previstos no acordo da coligação como desejávamos. No entanto, no final deste mandato, o maior programa de investimento jamais realizado em Rumelange terá sido concluído. Nesta edição do «Pluspunkt», apresentamos alguns dos nossos destaques e os projetos mais importantes. O balanço final e o nosso programa eleitoral 2023-2029 ser-vos-ão apresentados em breve.

Nesta edição, encontrará também os 11 candidatos do LSAP Rumelange às eleições municipais de 11 de Junho. O LSAP apresenta uma equipa determinada, empenhada e competente, com cinco conselheiros municipais experientes, incluindo dois membros do colégio do presidente e vereadores do conselho municipal, e seis novos candidatos, todos eles com uma vasta experiência política e representação social.

Continuamos empenhados por Rumelange e por todos os seus cidadãos. Continuaremos a trabalhar arduamente para assegurar uma boa qualidade de vida na nossa bela cidade segundo o nosso lema :

„Fireneen, mateneen, ännereneen,
Wéinst Rémeleng, mäin doheem, eist doheem“.

No 11 de Junho, concedam-nos a vossa confiança, votem na LSAP!

Henri HAINÉ
Presidente da Câmara - cabeça de lista

Drage Rumelanžanke, dragi Rumelanžani,

U nedjelju, 11. juna 2023, svi Luksemburžani s pravom glasa i svi ne-Luksemburžani koji su upisani u izborne liste su pozvani da biraju novu skupštinu Grada. Na posljednjim izborima u oktobru 2017 godine, LSAP je dobio daleko najviše glasova sa gotovo 48%, a time i 5 članova u skupštini Grada. Odlučili smo koalirati sa KPL-om. Od sredine 1920-ih, s izuzetkom 1935-1938, gradonačelnik u Rumelange-u je uvijek bio iz redova LSAP-a.

Koaličijski sporazum dosljedno se provodio pod rukovodstvom LSAP-a. Zbog pandemije COVID-a, agresorskog rata protiv Ukrajine uz kršenje međunarodnog prava, nakon čega su slijedili problemi u snabdijevanju građevinskog materijala i poskupljenja, nijesmo u cijelini uspjeli realizirati sve planirane tačke koalicionog sporazuma.

Ipak, do kraja ovog mandata bit će realiziran najveći investicijski program koji je ikada postojao u našem gradu. U ovom broju «Pluspunkt» predstavljamo vam neke od naših istaknutih i najvažnijih projekata. Konačan bilans i naš izborni program 2023-2029 bit će vam predstavljeni uskoro, prije 11. juna.

U ovom broju pronaći ćete i 11 kandidatkinja i kandidata LSAP Rumelange na lokalnim izborima 11. Juna 2023. LSAP predstavlja odlučan, predan i kompetentan tim, koji u svojim redovima broji pet iskusnih opštinskih predstavnika, od kojih su dva člana opštinskog vijeća, te šest novih kandidata, koji imaju veliko političko iskustvo i društvenu reprezentativnost.

Mi socijalisti i dalje ćemo nastaviti da se zalažemo za Rumelange i sve građane. Omogući ćemo najbolju moguću ponudu i poboljšati kvalitet života u našem lijepom gradu, dosljedno našem motu:

„Fireneen, mateneen, ännereneen,
Wéinst Rémeleng, mäin doheem, eist doheem“.

Zato nam ukažite svoje povjerenje 11. juna, glasajte za LSAP!

Henri HAINÉ
Predsjednik opštine – nosilac liste

Impressum

Fotoen: Lisa Bremer, Jérémie Weinandt, Marc Haine, Gilles Krier, René Scho, Nico Bisenius
Gestaltung: standart



VORSTELLUNG DES VORSTANDES DER RÜMELINGER LSAP

PRÉSENTATION DU COMITÉ DU POSL RUMELANGE

Präsident: Haine Henri **Sekretär:** Skenderovic Jimmy
Vizepräsident: Marx Carole **Trésorier:** Zimmermann Patrick

Bausch Eugène
Fischbacher Joe
Jeitz Gérard
Martins Fernandes Fernando
Secci Fabio
Skenderovic Lamia

Biasini Viviane
Gros Jil
Kayl Jeannot
Muhovic Elvedin
Scho René
Zouhir Hajar

Bremer René
Heil Marco
Kirsch Vanessa
Pasquini Claude
Tintinger Jessica

RÜMELINGEN IN ZAHLEN RUMELANGE EN CHIFFRES

**Zahlen auf den
31/12/2022**

Mitarbeiter: 113
Einwohner: 5642
Nationalitäten: 72

**Chiffres
au 31/12/2022**

Collaborateurs: 113
Habitants: 5642
Nationalités: 72

DIE 5 VERTRETER DER LSAP IM GEMEINDERAT: LES 5 REPRÉSENTANTS DU POSL AU CONSEIL COMMUNAL :



JIMMY SKENDEROVIC



MARCO HEIL



HENRI HAINE
Bourgmestre



CAROLE MARX



GÉRARD JEITZ
Échevin

MERCI, VIVIANE!



Im März 2020 hat Viviane Biasini aus dem Gemeinderat demissioniert. Gérard Jeitz hat die Nachfolge als Schöffe angetreten und im Gemeinderat ist Jimmy Skenderovic nachgerückt.

Wir möchten Viviane Biasini für ihr Engagement auf kommunaler Ebene danken. 14,5 Jahre lang setzte sich Viviane für die politischen Interessen zum Wohle der Bevölkerung von Rümelingen ein. Von 2005-2011 war sie Ratsmitglied und von 2011-2020 Schöffin.

Aus persönlichen Gründen trat Viviane am 01. März 2020 von ihrem Amt zurück.

En mars 2020, Viviane Biasini a démissionné du conseil communal et Gérard Jeitz lui a succédé en tant qu'échevin. Jimmy Skenderovic est devenu membre du conseil communal.

Nous aimerions remercier Viviane Biasini pour son engagement au niveau communal. Pendant 14,5 ans Viviane s'est investie pour défendre les intérêts politiques au profit de la population rumelangeoise. Conseillière de 2005-2011 puis échevine de 2011-2020.

Pour des raisons personnelles, Viviane a démissionné le 01 mars 2020 de sa fonction.

WISSENSWERTES BON À SAVOIR

Die Gemeinde ist Mitglied in 12 Syndikaten / La commune est membre dans 12 syndicats:

- Syndicat intercommunal STEP
- Syndicat des Eaux du Sud "SES"
- Syndicats des villes et communes luxembourgeoises "SYVICOL"
- Syndicat intercommunal de gestion informatique "SIGI"
- Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets "SIDOR"
- Syndicat intercommunal de l'OUEST "SICONA"

- Syndicat intercommunal pour la salubrité publique "SYCOSAL"
- Syndicat intercommunal "SICEC"
- Syndicat intercommunal "SICOSPORT" Kayldall
- Syndicat "MINETTKOMPOST"
- Syndicat régional "PRO-SUD"
- Syndicat pour le transport intercommunal de personnes dans le canton Esch "TICE"

Die Gemeinde ist Aktionär in einem Unternehmen / La commune est actionnaire dans une entreprise:

- SUDENERGIE (2,5%)
- Andere Partnerschaften der Gemeinde / Autres collaborations de la commune:
- Commission de contrôle du "KAYLBACH"
 - GECT AlzetteBelval (Groupement Européen de Coopération Territoriale)
 - Office régional de Tourisme ORT Sud
 - Flusspartnerschaft Alzette

RESUMEE UNSERER AKTIVITÄTEN

RÉSUMÉ DE NOS ACTIVITÉS



DAS KOALITIONSPROGRAMM WURDE UMGESETZT - EINIGE BEISPIELE

LE PROGRAMME DE COALITION A ÉTÉ MIS EN ŒUVRE - QUELQUES EXEMPLES



1. Ausbau der "Maison Relais"

In Zukunft wird der Ausbau der Maison Relais es erlauben über 300 Kinder aufzunehmen anstatt 168 wie es heute der Fall ist.

2. Jugendwohnungen

Wohnungen für junge Leute in der Grossstrasse auf Nummer 40 mit insgesamt 18 Wohneinheiten und im Erdgeschoss ein Lebensmittelgeschäft.

3. Ausbau des Bergbaumuseum

Neuer Ausstellungsraum, neuer Mehrzwecksaal, Besichtigungen mit Hilfe digitaler Technologien.

4. Neue Tennishalle

In Zusammenarbeit mit dem Syndikat SICOSPORT wurde eine neue Tennishalle gebaut und am 14/06/2019 eingeweiht.

5. Infrastrukturarbeiten Parc municipal

Sanierung und Erneuerung der Infrastrukturen und sportlichen Einrichtungen im Stadtpark. Installation eines neuen Transformators für die sportlichen Einrichtungen vom Tennis und Fussball.

1. Extension de la Maison Relais

A l'avenir l'extension de la maison relais permettra d'augmenter le nombre d'enfants de 168 à plus de 300.

2. Logements pour jeunes

Inauguration de 18 logements pour jeunes dans la Grand-rue au n°40 avec une épicerie au rez-de-chaussée.

3. Extension du Musée des Mines

Nouvelle salle d'exposition, nouvelle salle polyvalente, visites à l'aide des technologies numériques.

4. Nouveau hall de Tennis

En collaboration avec le syndicat SICOSPORT, nous avons construit un nouveau halle de tennis, inauguré le 14/06/2019.

5. Travaux Parc municipal

Aménagement des alentours et nouveau transformateur pour les besoins des installations sportives (Tennis, football,...).



6. Projekte Im Kader von ESCH2022

6.1 Haus Gonner – Renovierung zur Entstehung einer Unterkunft für Touristen am Rande des „Minett-Trail“ im Kader des „Kabaisercher“ Projektes.

6.2 SPEKTRUM: Site Albert Hames – Renovierung des Wohnhauses sowie Erhaltung des Ateliers; Aus- und Anbau einer modernen Infrastruktur zur kulturellen, artistischen und touristischen Nutzung.

6.3 EKINOX – Schlafmesse.

6.4 Minett on tour – 19 Musikvereine touren durch die Esch2022 Mitgliedsstädte.

6.5 Seelebunn – Projekt in Zusammenarbeit mit der Stadt Esch. Der Künstler Wouter von der Vlugt erschafft 4 Holzskulpturen entlang der ehemaligen Seilbahn zwischen Rümelingen und Esch.

6.6 Landscapes – Erlebnis der Landschaften zwischen Wanterfeld und Leiffrächen mit den Augen und Ausdrucksweisen regionaler Künstler.

6.7 Minetter buggies (vocal Band).

6.8 Festival fête de sois.



6. Projets dans le cadre de ESCH2022

6.1 Maison Gonner – Rénovation en gîte touristique insolite dans le cadre du projet des « Kabaisercher » au bord du sentier de randonnée Minett-Trail.

6.2 SPEKTRUM : Site Albert Hames – Il se compose d'une ancienne maison d'habitation rénovée, de l'atelier authentique du sculpteur et de l'expansion du site avec une Infrastructure légère et moderne pour créer un centre expérimental culturel, artistique et touristique.

6.3 EKINOX – la foire du sommeil.

6.4 Minett on tour– 19 Harmonies Municipales passent dans les communes de ESCH 2022 pour jouer un concert.

6.5 Seelebunn – Projet en collaboration avec la Ville d'Esch. L'artiste Wouter van der Vlugt, a créé 4 sculptures en bois en chêne installées le long de l'ancien funiculaire entre Rume-lange et Esch-sur-Alzette.

6.6 Landscapes – démarche pluridisciplinaire entre „Wanterfeld et Leiffrächen“ d'artistes de la région.

6.7 Minetter buggies (vocal Band).

6.8 Festival fête de sois.



7. Anbringen von Geschwindigkeitsmess- und Anzeigetafeln

Zur Verkehrssicherheit wurden Geschwindigkeitsmess- und Anzeigetafeln in allen 4 Ortschaftseingängen angebracht.

8. Erneuerung des Asphaltes

Cité Hierzesprong / rue des Artisans / rue Michel Rodange / rue Partengrund / place Grand-Duchesse Charlotte / Cité Kirchberg.

9. Neue LED Beleuchtung

Parking Centre Culturel / parking rue de l'Usine / Berens Parc / Cité Wiendelen / place Grande-Duchesse Charlotte.

10. Einrichtung neuer Elektroautoaufladestationen

Parking centre culturel (2x) / parking derrière l'Hôtel de Ville (2x) / parking rue des Martyrs (6x).

11. Neue Photovoltaikanlagen

Neue Photovoltaikanlagen wurden angebracht auf dem Dach der Tribüne im Stadtpark und auf dem Dach des Schulgebäudes Sauerwisen.

12. Fahrradleihstationen Vël'OK

Rue de l'usine / Musée des Mines.

7. Installation des indicateurs de vitesse

Afin d'améliorer la sécurité et le confort dans la ville, des panneaux de mesure et d'affichage de vitesse ont été réalisés aux quatre axes routières menant à notre ville (route d'Esch/rue de l'Usine/rue des Martyrs/rue du Cimetière).

8. Nouvelles couches de roulement

Cité Hierzesprong / rue des Artisans / rue Michel Rodange / rue Partengrund / place Grand-Duchesse Charlotte / Cité Kirchberg.

9. Nouvel éclaireage LED

Parking Centre Culturel / parking rue de l'Usine / Berens Parc / Cité Wiendelen / place Grande-Duchesse Charlotte.

10. Installation de bornes de rechargement électrique

Parking centre culturel (2x) / parking derrière l'Hôtel de Ville (2x) / parking rue des Martyrs (6x).

11. Nouvelle installation photovoltaïque

Sur le toit de la tribune au terrain de foot / sur le toit du centre scolaire "Sauerwisen".

12. Mise en place Vël'OK

Rue de l'usine / Musée des Mines.



14. Neue öffentliche Parkplätze

A côté du centre culturel / Musée des Mines.

15. Neue Einrichtungen für Sport- und Freizeitgestaltung

15.1 Im Stadtpark

Beachvolley

Tischtennistisch

Teqball

15.2 Cité Hierzesprong

Gemeinschaftsgarten

Petanquepiste

Fitnessgeräte

14. Nouvelles places de parkings

A côté du centre culturel / Musée des Mines.

15. Nouvelles infrastructures sportives et de loisirs

15.1 au parc municipal

Terrain de Beachvolley

Tennis de table (ping-pong)

Teqball

15.2 Cité Hierzesprong

Jardin commun

Piste de pétanque

Appareils de fitness



14



15.1



15.1



15.2



15.1



15.2



15.2

16. Spielplätze

2 neue Spielplätze im Fenderieviertel

17. Weitere Verwirklichungen

Bushaltestellenunterkünfte

Neue Bänke im Vorschulunterrichtsgebäude

Neue Treppe Escherstrassen/Minenstrasse

Neuer Weg mit Bänken vom Haus Gonner zur Treppe Escherstrasse/Minenstrasse

Schaffung einer Regenwurmkompostierungtoilette

16. Aires de jeux

2 nouveaux aires de jeux au quartier Fenderie

17. Diverses réalisations

Abris-Bus

Nouveaux bancs au précoce

Nouvel escalier rue d'Esch -rue des mines

Nouveau chemin avec bancs de la maison Gonner vers escalier rue d'Esch/rue des mines

Installation d'une toilette à lombricompostage

18. Neue Anschaffungen für unsere Gemeindedienste

Strassenkehrmaschine

Kühlwagenanhänger

Gestränkewagenanhänger

Mobiler Toilettenwagen

18. Nouvelles acquisitions pour notre service régie

Balayeuse

Remorque frigorifique

Remorque de distribution de boissons

Toilettes mobiles



WEITERE AKTIVITÄTEN

AUTRES ACTIVITÉS

Festlichkeiten zum Nationalfeiertag / *Fête nationale*

Flèche du Sud

Fest der Kulturen / *Fête multiculturelle*

Fest der Nachbarn / *Fête des voisins*

Nuit du Sport

Konzerte & Ausstellungen / *Concerts et expositions*

Grouss Botz

En Dag an der Natur

Buergbrennen / *Fête des brandons*



CIPA SERVIOR « ROUDE FIELS »

CIPA SERVIOR „ROUDE FIELS“

Die DP hat kürzlich in einem Infoblatt behauptet, nach drei Jahrzehnten Stillstand unter den vorherigen Mehrheiten im Schöffenrat, habe sie – die DP – „die Diskussion um ein neues Altersheim in Rümelingen wieder in Gang gesetzt“. Wir wollen deshalb in kurzen Worten Einiges klarstellen. Wir brauchen keine weiteren Diskussionen mehr sondern ein neues Pflegeheim!

Im Jahre 2002 wurde ein Architektenwettbewerb zum Bau eines neuen CIPA in Rümelingen organisiert, also vor 21 Jahren. Auftraggeber war damals die staatliche Verwaltung für öffentliche Gebäude. Von der Gemeinde wurde immer alles unternommen, um den Bau voranzutreiben:

- die notwendigen Grundstücke wurden von der Gemeinde gratis zur Verfügung gestellt,
- der Anschluss an die Wärmeversorgungsnetze der „Quartier Fenderie“ wurde ermöglicht,
- 2004 wurde ein Teilbebauungsplan von der Gemeinde genehmigt und 2013 ein neuer Teilbebauungsplan, da die initialen Pläne geändert wurden,
- Unterredungen mit der Generaldirektion von SERVIOR haben wir in all den Jahren geführt (das Projekt wurde 2006 vom Staat an SERVIOR übertragen).

Da aber seit Jahren ein Streit zwischen SERVIOR und dem Architektenbüro schwelte, beschloss SERVIOR im Oktober 2021 einen „Appel aux candidatures“ für einen neuen Architekten zu veröffentlichen. Seither ist wieder Bewegung in dieses Dossier gekommen. Im November 2022 wurden die Bewohner des CIPA in andere Heime transferiert, vor allem nach Differdingen. Die technischen Dienste der Gemeinde und von SERVIOR führen Vorbereitungsarbeiten aus, um den Abriss des bestehenden Gebäudes zu ermöglichen.

Wir werden uns auch weiterhin mit SERVIOR zusammensetzen, und uns für einen schnellstmöglichen Neubau einzusetzen.

Le DP a récemment prétendu dans un dépliant, qu'après trente ans d'immobilisme sous les majorités précédentes du collège échevinal, le DP aurait pu « relancer la discussion autour d'une nouvelle maison de soins pour personnes âgées ». Voilà pourquoi nous souhaitons brièvement clarifier certaines choses. Nous n'avons plus besoin de discussions mais d'une nouvelle maison de soins.

Un concours d'architecte a été lancé en 2002, donc il y a 21 ans, par l'administration des Bâtiments Publics (ABP) en vue de la construction d'une nouvelle maison de soins. La Ville de Rumelange a toujours tout fait pour faire avancer le projet :

- *les terrains nécessaires ont été mis gratuitement à disposition par la commune,*
- *le raccordement à l'installation de cogénération « Quartier Fenderie » a été rendu possible,*
- *un PAP (plan d'aménagement particulier) a été voté en 2004, puis un nouveau PAP en 2013, car entretemps le projet avait été modifié,*
- *des entrevues et contacts avec la direction SERVIOR ont été menés durant toutes ces années (en 2006 l'ABP avait transféré le projet à SERVIOR).*

Mais comme un problème existait entre SERVIOR et le bureau d'architecte, SERVIOR a décidé en octobre 2021 de lancer un « Appel aux candidatures » pour une nouvelle mission d'architecte. Depuis, les choses ont bougé. Les pensionnaires du CIPA SERVIOR « Roude Fiels » ont été transférés vers d'autres CIPAs, principalement vers Differdange. Les services techniques de la Ville de Rumelange et de SERVIOR coopèrent dans le cadre de travaux préparatoires en vue de la démolition du bâtiment existant.

Nous resterons en contact avec SERVIOR et nous nous engagerons pour la construction d'une nouvelle maison de soins dans les meilleurs délais.



COVID - IM KONTAKT MIT UNSEREN BÜRGERN:INNEN

COVID - EN CONTACT AVEC NOS CITOYEN-NE-S

Wir waren während der COVID-Pandemie für unsere Bürger:innen da

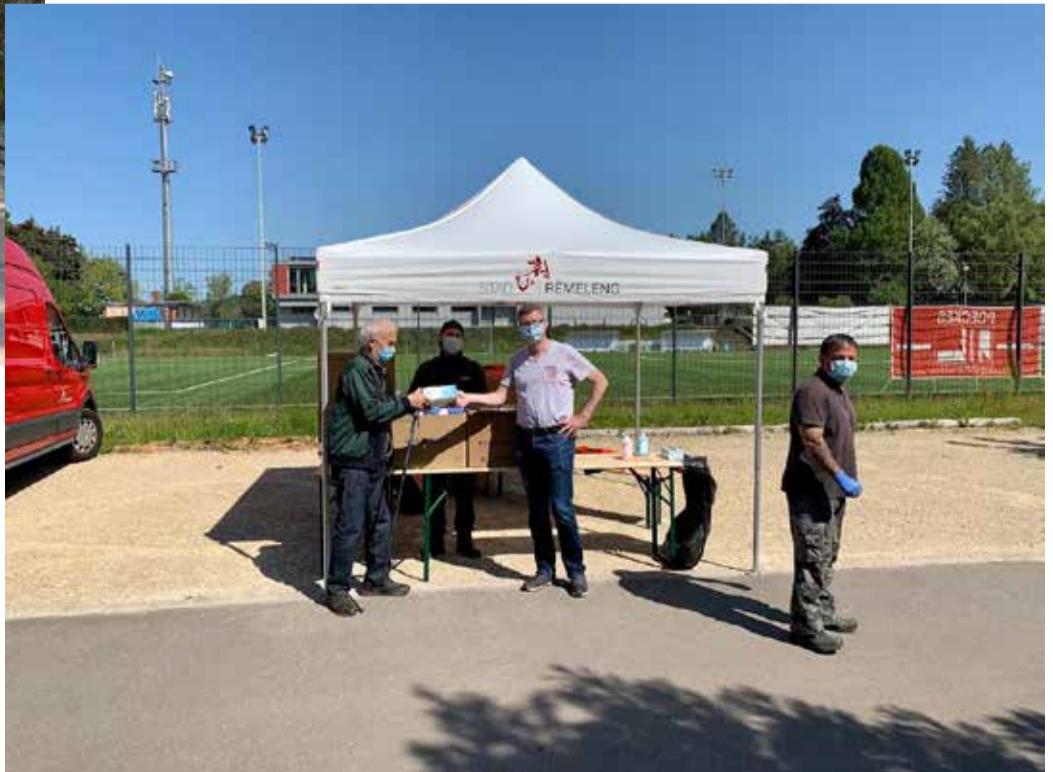
Im Gegensatz zu den meisten anderen Gemeinden, hatte die Stadt Rümelingen ihre Büros, außer an wenigen Tagen, auch während des „Lockdowns“ geöffnet. Gemeindedienste und die freiwillige Feuerwehr verteilten schnell die gratis zur Verfügung gestellte Masken (von Haus zu Haus und Verteilung an Ständen). Es wurden Einkäufe von Lebensmitteln und Medikamenten für ältere und kranke Personen getätigt. Ein Impfbus fuhr die Leute gratis zum Impfzentrum Belval.

Es war auch dank der LSAP, dass die Gemeinde sehr schnell im Interesse der Vereine und der lokalen Geschäfte und Betriebe Spezialsubventionen und Direkthilfen genehmigte. Die Vereine erhielten zudem 2021 nochmals eine doppeltes Gemeindesubsid. Als Ausgleich für die durch die Pandemie ausgefallenen Schulausflüge erhielten alle Grundschüler Gratiseintrittskarten für das Bergbaumuseum und das Kino „Kursaal“, um diese zu unterstützen. Die Gemeinde verzichtete während Monaten auf die Mieteinnahmen von Geschäften und Gaststätten, die sich in einem gemeindeeigenen Gebäude befinden (Café du Rond-Point, Brasserie du Musée,...).

Nous étions aux côtés de nos citoyennes/citoyens pendant la pandémie COVID

Contrairement à la plupart des communes, notre administration communale était ouverte lors du « lockdown », sauf pendant quelques jours. Nos services communaux et les sapeurs-pompiers distribuaient rapidement les masques protecteurs mis gratuitement à disposition (distribution porte à porte et auprès de stands). Des achats de vivres et de médicaments étaient organisés pour les personnes âgées ou malades. Une navette « Impfbus » conduisait gratuitement les gens à leur rendez-vous au centre de vaccination Belval.

C'est également grâce à l'initiative du LSAP que la commune accordait rapidement des subventions spéciales et des aides directes dans l'intérêt des clubs et de notre commerce local. Par ailleurs, les clubs ont obtenu un double subside en 2021. Pour compenser les excursions scolaires annulées à cause de la pandémie, tous les élèves de l'école fondamentale ont reçu des tickets d'entrée gratuits pour le musée des Mines et le cinéma « Kursaal » afin de soutenir ces derniers. Pendant plusieurs mois, il a été renoncé aux loyers à payer par des commerces, cafés et restaurants se trouvant dans des bâtiments appartenant à la commune (Café du Rond-Point, Brasserie du Musée,...).



ALLE BÜRGER SIND FÜR UNS WICHTIG

NOUS SOMMES PRES DE TOUS NOS CITOYENS

Die LSAP steht für Chancengleichheit, Gleichstellung, Akzeptanz und Freiheit

In den letzten Jahren haben wir besonders auf die Beseitigung bestehender Nachteile zwischen Frauen und Männern hingewirkt. Wir setzen uns ein für die Gleichstellung – unabhängig von der sexuellen Orientierung oder geschlechtlichen Identität, des Alters, des Familienstands, des Migrations- oder Fluchtstatus.

In der Gemeindeverwaltung und den verschiedenen Gemeindediensten (Gärtnerei, Regiebetrieb, Reinigungsdienst,...) sind derzeit 123 Personen eingestellt, davon 53 Männer und 70 Frauen, das Personal der Maison Relais mit einbezogen. Die Verwaltung beschäftigt zur Zeit 27 Personen, davon 14 Männer und 13 Frauen.

Die Stadt Rümelingen nimmt seit einigen Jahren an der „Orange Week“ (Nein zur Gewalt gegen Frauen und Mädchen), sowie an der „Go Blue“ Aktion der UNICEF (Kampagne für Kinderrechte) teil.

Rümelingen – Freiheitszone für LGBTIQ+ Personen

Am 25. Juni 2021 verabschiedete der Gemeinderat, unter Federführung der LSAP, eine Resolution in welcher die Stadt Rümelingen zur Freiheitszone für LGBTIQ+ Personen erklärt wurde. Die Regenbogenfahne wurde am Rathaus und dem Kulturzentrum gehisst. Dies als Reaktion auf Aktionen der polnischen und ungarischen Regierungen, die LGBTIQ+ Personen diskriminieren.

Nein zum Krieg!

Im Februar 2022 verabschiedete der Gemeinderat, auf Vorschlag des Bürgermeisters, eine Resolution, die den völkerrechtswidrigen Angriffskrieg gegen die Ukraine verurteilt. Seitdem weht am Rathaus und am Kulturzentrum die ukrainische Flagge neben der luxemburgischen. Es gab mehrere Aktionen zu Gunsten der Ukraine und ukrainischer Flüchtlinge, wie z.B. die Teilnahme einer ukrainischen Folkloregruppe am Fest der Kulturen.

Le LSAP est garant de l'égalité des chances, traitement égalitaire, acceptance et liberté

Ces dernières années nous avons particulièrement œuvré pour éliminer les inconvénients existants entre les femmes et les hommes. Nous nous engageons pour l'égalité – indépendamment de l'orientation sexuelle ou du genre, de l'âge, de l'état civil, du statut migratoire ou de réfugié.

L'administration communale et les divers services communaux (Service de Jardinage, Régie, Service de Nettoyage,...) occupe actuellement 123 personnes, dont 53 hommes et 70 femmes, en incluant le personnel de la Maison Relais. L'administration communale à elle seule occupe 27 personnes, dont 14 hommes et 13 femmes.

La ville de Rumelange participe depuis quelques années à l'«Orange Week» (contre la violence envers les femmes et les filles) ainsi qu'à l'action «Go Blue» de l'UNICEF (campagne de sensibilisation sur les droits des enfants).

Rumelange – Zone de liberté pour personnes LGBTIQ+

Le 25 juin 2021, sur initiative du LSAP, le conseil communal a adopté une résolution déclarant la ville de Rumelange zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+. L'Hôtel de Ville et le centre culturel ont été parés aux couleurs du drapeau arc-en-ciel. Ceci en réaction aux actions discriminatoires des gouvernements polonais et hongrois envers les personnes LGBTIQ+.

Non à la guerre !

En février 2022, le conseil communal, sur proposition du bourgmestre, a adopté une résolution condamnant la guerre contre l'Ukraine contraire au droit international. Depuis, le drapeau ukrainien flotte à côté du drapeau luxembourgeois sur l'Hôtel de Ville et le centre culturel. Plusieurs actions en faveur de l'Ukraine et de réfugiés ukrainiens ont été menées, comme par exemple la participation d'un groupe folklorique ukrainien à la fête des cultures.

MITGLIEDSCHAFT

DEVENEZ MEMBRE

Ihnen gefällt, wofür wir uns einsetzen und wie wir arbeiten?

Dann werden Sie Mitglied bei uns.

Füllen Sie das Mitgliedsformular auf www.lsap.lu aus.

Wir werden Sie dann kontaktieren.

Vous aimez ce que nous défendons et notre façon de travailler?

Alors devenez membre.

Remplissez le formulaire d'adhésion sur www.lsap.lu.

Nous prendrons contact avec vous.



HENRI HAINE

SPËTZEKANDIDAT

- Gebuer zu Rëmeleng, 59 Joer
- Bestued, Papp vun 2 Kanner
- Schafft am Ëmweltministär (MECDD)
- Buergermeeschter säit November 2011
- President vum Office Régional du Tourisme Sud (Visit Minett)
- President vun der LSAP Rëmeleng
- President vum CIGL Rëmeleng
- President vun der „Musée National des Mines de Fer ASBL“



RENÉ BREMER

- 67 Joer, pensionéierte Geschäftsmann
- Bestued, Papp vun 3 Kanner
- Vertrueden an de Gemengekommissiounen: Verkéier & Kultur (Member)



MARCO HEIL

- 60 Joer, pensionéiert
- Bestued, Papp vun 2 Kanner a Grousspapp
- Am Gemengerot zénter 2003
- Vertrieder vun der Stad Rëmeleng an de Gemengesyndikater TICE/SYCOSAL/SICOSPORT/SICEC/SES
- Member am Office Social Rëmeleng-Kayl/Téiteng



GÉRARD JEITZ

- 62 Joer, Ingénieur technicien (Direkter bei Indigo Park)
- Bestued, Papp vun 2 Kanner a Grousspapp
- Am Gemengerot zénter 2011 (Schäffen zénter 03.2020)
- Vertrieder vun der Stad Rëmeleng an de Gemengesyndikater Minettkompost/Sicosport
- Vize-President vum CIGL Rëmeleng
- Vertrueden an de Gemengekommissiounen: Integratioun & Verkéier (President), Sport (Member)
- President vum Rëmelenger Fussball & vun der «Site Albert Hames ASBL»



VANESSA KIRSCH

- 42 Joer, Employée privée bei der Chambre de Commerce
- Gepacst, Mamm vun 1 Kand



FERNANDO MARTINS FERNANDES

- 53 Joer, Gemengenaarbechter
- Bestued, Papp vun 3 Kanner
- Zénter 1993 zu Lëtzebuerg
- Vertrueden an den Gemengekommissiounen: Integratioun & Sport (Member)
- Member comité CTF
- Bénévole USR



CAROLE MARX

- 57 Joer, Employée publique
- Mamm vun 2 Kanner
- Am Gemengerot zénter 2005
- Vertrieder vun der Stad Rëmeleng an de Gemen-gesyndikater SYCOSAL/SICOSPORT/STEP
- Vertrueden an de Gemengekommissiounen: Sport & Kultur (Presidentin), Chancëgläichheet, Schoul, Ëmwelt & Finanzen (Member)
- Vize-Presidentin LSAP Rëmeleng zénter 2002
- Tresorière vun der „Site Albert Hames ASBL“



ELVEDIN MUHOVIC

- 23 Joer, Employé d'état MENJE (Chargé de cours)
- Gerant vun Toiture Muhovic SARL a Muhovic Elvedin Transports SARL
- Student Bachelor en Gestion (UNI.LU)
- Vertrueden an der Gemengekommissioune: Jugend (Member)
- Am Comité vun der HMR a BIHOR
- President vum Rëmelenger Handball
- Fussballspiller bei der US Rëmeleng

#ZESUMMEN



JIMMY SKENDEROVIC

- 37 Joer, Ekonomiste, Fonctionnaire
- Bestued, Papp vun 1 Kand
- Am Gemengerot zénter 2020
- Sekretär vun der LSAP Sektion Rëmeleng
- Vertrueden an den Gemengekommissiounen: Kultur & Integratiouns (Member) & Ëmwelt (Pre-sident)
- Vertrieder vum Syndicat intercommunal de Ges-tion Informatique an dem Naturschutzsyndikat SICONA

JESSICA TINTINGER

- 36 Joer, Employée de l'état MENJE (Enseignant)
- Bestued, Mamm vun 1 Kand
- Bachelor en Sciences Sociales et éducatives
- Vertrueden an de Gemengekommissiounen: Jugend (Presidentin), Kultur & Chancëgläichheet (Member)
- Presidentin vun der „Jugendhaus Rëmeleng ASBL“

HAJAR ZOUHIR

- 23 Joer, Employée bei „RAK Porcelain“
- Diplôme de technicien en administration et com-merce
- Studéiert „Entrepreneurship“

#ZESUMMEN

Sektion Rëmeleng



fireeneen

FERNANDO
MARTINS
FERNANDES



MARCO
HEIL



HENRI
HAINE



VANESSA
KIRSCH



JIMMY
SKENDEROVIC

mateneen

LSAP



JESSICA
TINTINGER



CAROLE
MARX



ELVEDIN
MUHOVIC



GÉRARD
JEITZ



RENÉ
BREMER



HAJAR
ZOUHIR



ënnereneen



Wéinst RËMELENG.
Mäin Doheem, eist Doheem.